

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2017. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE O SARADNJI U OBLASTIMA KULTURE I
OBRAZOVANJA**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije o saradnji u oblastima kulture i obrazovanja, koji je potpisan u Ljubljani, 12. decembra 2016. godine, u originalu na crnogorskom i slovenačkom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
O SARADNJI U OBLASTIMA KULTURE I OBRAZOVANJA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Slovenije (u daljem tekstu: Ugovorne strane):

u želji da unaprijede međusobno poznavanje kulture svake od Ugovornih strana,

u želji da razvijaju uspješnu bilateralnu saradnju u kulturi i obrazovanju na temelju jednakih prava i poštovanja zajedničkog interesa,

uz priznavanje značaja kulture i obrazovanja za dalji razvoj međusobnog razumijevanja naroda dvije države, te jačanja međunarodnih odnosa,

u ubjeđenju da će takva saradnja doprinjeti boljem razumijevanju i snaženju svestranih prijateljskih odnosa između dvije države,

saglasile su se o sljedećem:

Član 1

1. Ugovorne strane podstiču i razvijaju međusobnu saradnju u oblastima kulture, obrazovanja, stvaralaštva, medija, kulturne baštine i kulturnog turizma, neposrednu saradnju i kontakte između državnih institucija, javnih ustanova, drugih organizacija, društava, fondova, te pojedinih stvaralaca.

2. Ugovorne strane podržavaju saradnju i razmjenu eksperata, umjetnika i drugih stvaralaca iz svih pomenutih oblasti, te podstiču njihovo stručno obrazovanje i osposobljavanje.

Član 2

Ugovorne strane će razvijati međusobnu saradnju u oblastima kulture, obrazovanja i umjetnosti kroz:

- uzajamne razmjene studenata, stipendija, profesora, istraživača, i drugih eksperata iz oblasti obrazovanja,
- podsticanje neposredne saradnje univerziteta i drugih obrazovnih institucija dvije države, te akademija nauke i umjetnosti,
- podsticanje uzajamnog učenja jezika, književnosti i civilizacija dvije države,
- razmjenu predavanja, koncerata, pozorišnih predstava, umjetničkih i drugih izložbi,
- prezentaciju knjiga, stručnih i drugih publikacija,
- prezentaciju materijalne i nematerijalne kulturne baštine,
- prezentaciju filmova i audiovizuelnih zapisa,
- prevođenje književnih djela i
- druge oblike saradnje o kojima se Ugovorne strane dogovore.

Član 3

Ugovorne strane će razmjenu informacija i dokumentacije u vezi sa priznavanjem svjedočanstava i diploma vršiti preko svojih nadležnih institucija.

Član 4

1. Ugovorne strane će na osnovu ovog sporazuma u skladu sa svojim zakonodavstvom omogućavati ekspertima druge Ugovorne strane proučavanje materijala u institutima, arhivima, bibliotekama i muzejima, te prepisivanje, tehničko snimanje i digitalizaciju ovih materijala, kao i snimanje kulturne i prirodne baštine.

2. Ugovorne strane će omogućiti razmjenu informacija o mjerama za zaštitu kulturne i prirodne baštine.

Član 5

Ugovorne strane će posebno podsticati međusobnu saradnju u oblasti kulture u okviru programa međunarodnih organizacija.

Član 6

1. Ugovorne strane su saglasne da se za sprovođenje ovog sporazuma formira Zajednička komisija koja će se sastajati minimum jednom svake četiri godine naizmjenično u Crnoj Gori i Republici Sloveniji.

2. Ugovorne strane će se o mjestu i datumu zasjedanja Zajedničke komisije dogovoriti diplomatskim putem.

3. Zajednička komisija će pripremati radne programe, pratiti realizaciju odredaba ovog sporazuma, pratiti njegovo sprovođenje, te opredijeliti finansijske i administrativne uslove za sprovođenje ovog sporazuma.

Član 7

Svi oblici saradnje iz ovog sporazuma će se sprovoditi u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom i finansijskim mogućnostima Ugovornih strana.

Član 8

1. Ovaj sporazum će stupiti na snagu na dan prijema posljednjeg zvaničnog obavještenja, upućenog diplomatskim putem, da su ispunjeni svi uslovi za njegovo stupanje na snagu, u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom Ugovornih strana.

2. Ovaj sporazum se zaključuje na period od pet godina i biće automatski produžavan na naredne periode od pet godina, osim ukoliko ga jedna Ugovorna strana otkáže diplomatskim putem. U tom slučaju ovaj sporazum prestaje da važi šest mjeseci nakon dana prijema obavještenja o otkazivanju istog.

3. Otkazivanje ovog sporazuma ne utiče na sprovođenje programa razmjena, dogovora ili projekata čija je realizacija u toku u periodu važenja ovog sporazuma.

Potpisan u Ljubljani, dana 12. decembra 2016. godine, u dva originalna primjerka na crnogorskom i slovenačkom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za
Vladu Crne Gore

Janko Ljumović, s.r.

Za
Vladu Republike Slovenije

Anton Peršak, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Duško Marković**